

XLIV Московская традиционная олимпиада по лингвистике
Отборочный этап (19.01.2014–21.01.2014)
8 класс

Задача №1 (автор — А. А. Сомин)

Даны белорусские слова с проставленным ударением и их переводы на русский язык:

бааба́б ‘баобаб’
вадзі́ць ‘водити’
до́рага ‘дорого’
імя́ ‘имя’
но́сіцца ‘носится’

Задание. Выберите из следующих белорусских слов то (те), про которое (которые) Вы можете с уверенностью сказать на материале задачи, что ударение в нём (них) падает на второй слог:

- 1) *адзінаццаць* ‘одинадцать’;
- 2) *злодзей* ‘вор’;
- 3) *істотная* ‘существенная’;
- 4) *наканаваны* ‘предначертанный’;
- 5) *праходзіць* ‘проходить’;
- 6) *спадніца* ‘юбка’.

Примечание. *i* читается как русское *и*.

Задача №2 (автор — П. М. Аркадьев)

Даны слова на языке варронго в формах именительного и местного падежей, а также их переводы на русский язык. Некоторые формы пропущены.

именительный падеж	местный падеж	перевод
<i>dodat</i>	(1)	арахис
<i>jalbar</i>	<i>jalbada</i>	борода
<i>wajagan</i>	(2)	ворона
<i>jolan</i>	<i>jolanja</i>	дерево
<i>yalga</i>	<i>yalgan̄ga</i>	дорога
<i>goror</i>	<i>goroda</i>	журавль
<i>gorŋgal</i>	(3)	муж
<i>gonda</i>	<i>gonđan̄ga</i>	ночь
<i>bori</i>	<i>borin̄ga</i>	огонь
<i>gaya</i>	(4)	отец
<i>magol</i>	<i>magoda</i>	работа
<i>giyan</i>	<i>giyanja</i>	раковина мидии
<i>galbin</i>	<i>galbinda</i>	ребёнок
<i>jojam</i>	<i>jojamba</i>	саранча
<i>bata</i>	<i>batan̄ga</i>	человек

Задание 1. Заполните пропуски (1)–(4).

Задание 2. Попробуйте построить форму именительного падежа следующего слова языка варронго, данного в форме местного падежа:

ɲongoda ‘один’

Если Вы считаете, что возможны несколько вариантов, укажите их все.

Примечание. *ɲ* читается примерно как русское *нь*, *j* — как *дь*, *r* — как *p*, *y* — как *й*, *ŋ* — как *ng* в английском слове *song* или немецком слове *Gesang*, *w* — как *w* в английском слове *want*. Язык варронго (варунгу) относится к семье пама-ньюнга и был распространён на Северо-Западе Австралии. Последний носитель этого языка умер в 1981 г.

Задача №3 (автор — К. И. Семенов)

Даны глаголы языка иврит (в латинской транскрипции) и их переводы на русский язык в перепутанном порядке (поскольку в языке иврит глаголы в настоящем времени изменяются по родам, в скобках при переводах указан род):

šomer, kotevet, rakad, lamad, kotev, rokedet, lomed, šotefet, lištof

учился, охраняю (м. р.), пишу (м. р.), танцевал, мыть,
пишу (ж. р.), учусь (м. р.), танцую (ж. р.), мою (ж. р.)

Задание 1. Переведите на иврит: охранял, учиться, танцую (м. р.).

Задание 2. Переведите на русский язык: *šataf, lomedet*.

Примечание. *š* читается примерно как русское *ш*.

Задача №4 (автор — И. А. Держанский)

Даны грузинские названия десяти языков, записанные в кириллической транскрипции:

даниури — датский
кашубури — кашубский (славянский язык, распространён в Польше)
латвиури — латышский
молдавури — молдавский
норвегули — норвежский
осмалури — османский (литературный язык Османской империи)
ретороманули — ретороманский (один из официальных языков Швейцарии)
руминули — румынский
сербули — сербский
чинури — китайский

Задание. Восстановите пропущенные буквы:

ескимосу_и — эскимосский
ингелису_и — английский
провансу_и — провансальский (романский язык, распространён во Франции)
сомху_и — армянский
унгру_и — венгерский

Задача №5 (автор — П. М. Аркадьев)

Даны предложения на венгерском языке и их переводы на русский язык:

- | | |
|-----------------------------------|--|
| 1. Этот роман — интересный. | <i>Ez a regény érdekes.</i> |
| 2. Этот смелый серб — глухой. | <i>Ez a merész szerb süket.</i> |
| 3. Этот красивый человек — немец. | <i>Ez a szép ember német.</i> |
| 4. Эти чешские песни — смешные. | <i>Ezek a cseh énekek viccesek.</i> |
| 5. Эти толстые люди — красивые. | <i>Ezek a kövér emberek szépek.</i> |
| 6. Эти смешные романы — польские. | <i>Ezek a vicces regények lengyelek.</i> |

Задание 1. Переведите на русский язык:

Ez a szerb ének szép.
Ezek a németek kövérek.
Ez a német regény vicces.
Ezek a szép emberek csehek.

Задание 2. Переведите на венгерский язык:

Эти поляки — глухие.
Эти смелые люди — сербы.
Эта интересная песня — чешская.

Примечание. *sz* читается примерно как русское *с*, *s* — как *ш*, *cs* — как *ч*, *gy* — как *дь* в слове *дьявол*, *ny* — как *нь* в слове *конь*, *ö* — как *ё* в слове *тётя*, *ü* — как *ю* в слове *тюль*; *é* — долгое *е*.

Задача №6 (автор — М. М. Волович)

Даны вьетнамские названия некоторых дней недели и месяцев:

понедельник: *thứ hai*
вторник: *thứ ba*
пятница: *thứ sáu*
январь: *tháng một*
апрель: *tháng tư*
май: *tháng năm*
июль: *tháng bảy*
декабрь: *tháng mười hai*

Задание. Переведите на вьетнамский язык:

четверг, суббота, февраль, июнь, сентябрь, октябрь.

Если Вы не можете перевести какое-либо (какие-либо) из слов, основываясь на материале задачи, укажите это.

Примечание. *ă, ô, ơ, ư, ơ* — особые гласные вьетнамского языка; знаки «´», «̣», «̣», и «.» обозначают так называемые тоны, т. е. особые способы произнесения гласных